6659

burda young

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

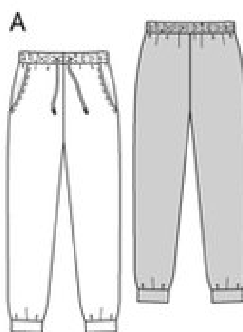
A



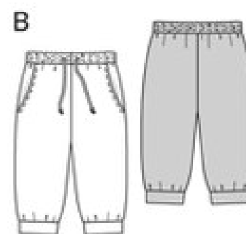
B



A



B







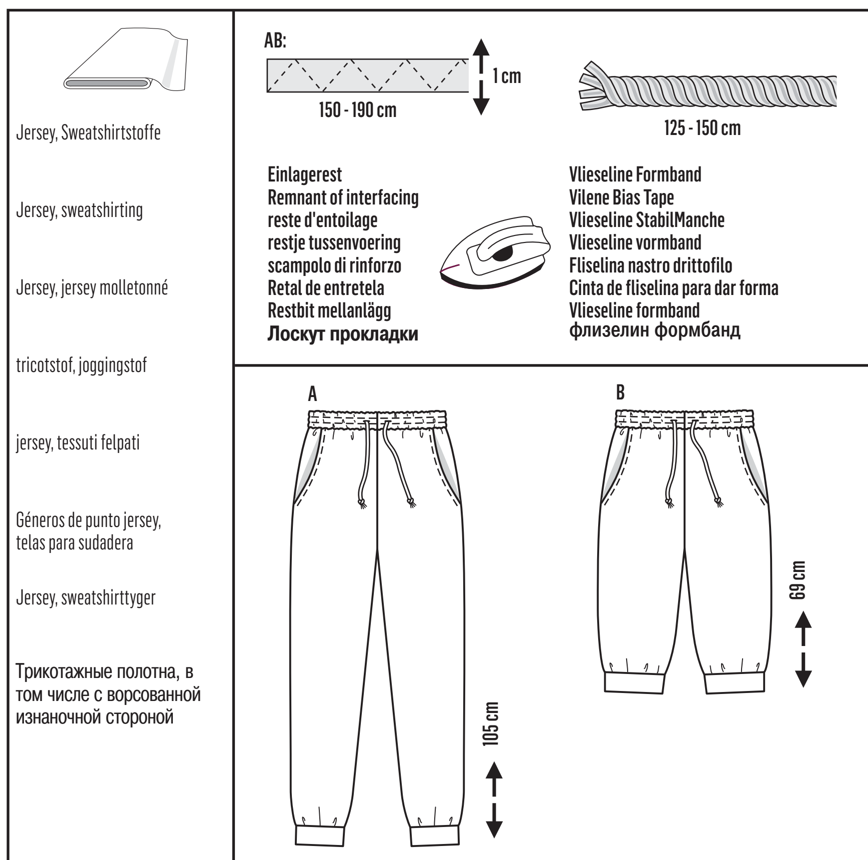
# burda style 6659

## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

**A:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado **B:** körpernah, ajusté, fitted, ajustado

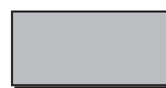
| | | 114 cm | | | | | | 140 cm | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 |
| A | m | 2,10 ★ | 2,10 ★ | 2,30 ★ | 2,30 ★ | 2,30 ★ | 2,30 ★ | 1,60 ★ | 1,60 ★ | 1,60 ★ | 1,60 ★ | 1,70 ★ | 1,70 ★ |
| B | m | 1,45 ★ | 1,45 ★ | 1,60 ★ | 1,60 ★ | 1,65 ★ | 1,65 ★ | 1,15 ★ | 1,15 ★ | 1,30 ★ | 1,30 ★ | 1,35 ★ | 1,35 ★ |

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección





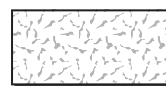


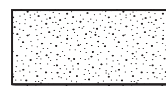
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



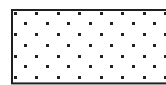
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



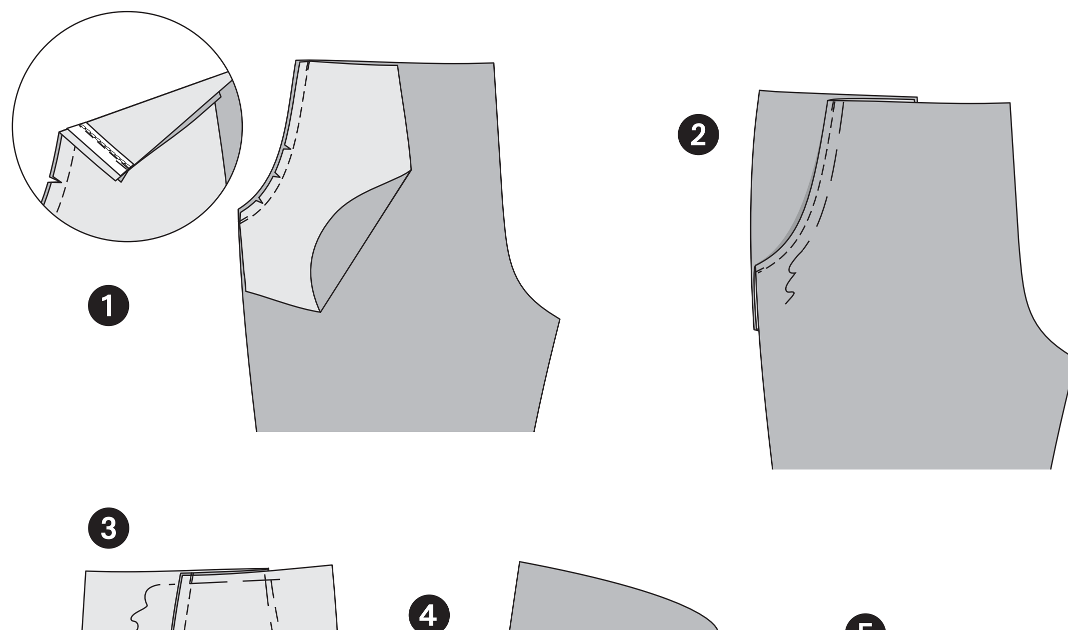
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

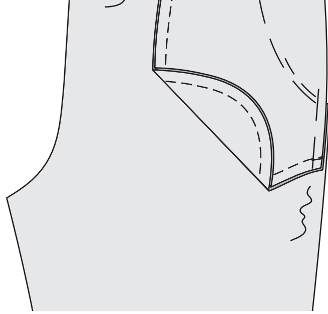


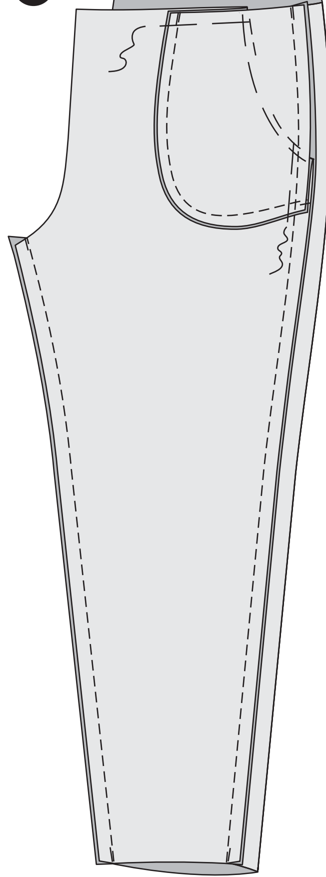
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



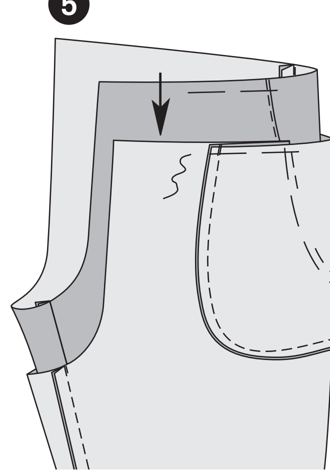
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз





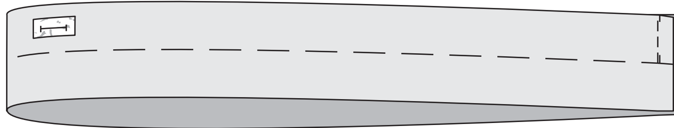


**5**

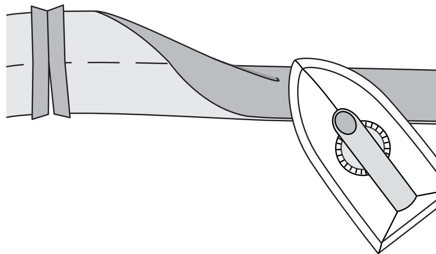


**6**

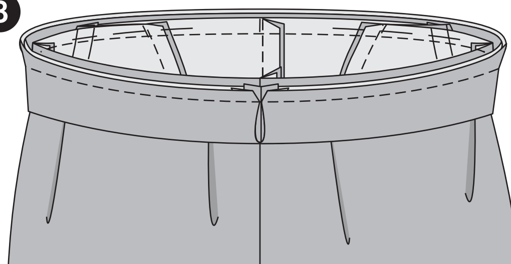
**7**



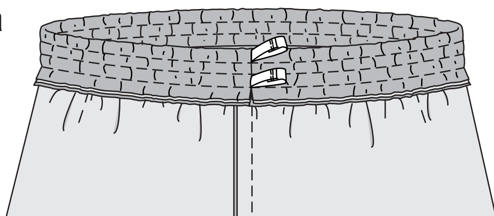
**7 a**



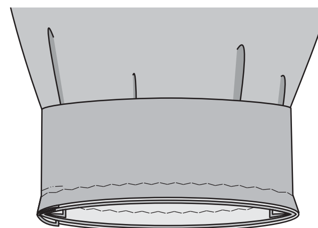
**8**



**8 a**



**9**



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x
A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B 5 Bund 1x
A 6 Bündchen 2x
B 7 Bündchen 2x

**DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN**

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

**AB**

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 6,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 5 und 7
in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.
**So wird es gemacht:**
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

**AB**
**Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.**

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**
**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

**Bei doppelter Stofflage zuschneiden:**
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

## MARKIEREN

**AB**

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien, Stepplinien und Anstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x
A B 2 Pocket Piece 2x
A B 3 Hip Yoke Piece 2x
A B 4 Back Pant Piece 2x
A B 5 Waistband 1x
A 6 Leg Band 2x
B 7 Leg Band 2x

**SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS**

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

**AB**
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 6,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 5 and 7.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.
**How to lengthen and shorten pattern pieces:**
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

**AB**
**The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.**

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm)** at all seams and edges.

**Cutting from a double layer of fabric:**
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

**AB**

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. fold lines, stitching lines and abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x
A B 2 Fond de poche 2x
A B 3 Empiècement de hanche 2x
A B 4 Dos de pantalon 2x
A B 5 Ceinture 1x
A 6 Bracelet de jambe 2x
B 7 Bracelet de jambe 2x

**LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS**

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

**AB**

Découper de la planche à patrons
pour le PANTALON **A** les pièces 1 à 6,
pour le PANTALON **B** les pièces 1 à 5 et 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.
**Voici comment procéder**
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**AB**
**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**
**1,5 cm** à tous les bords et coutures.

**Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,**
plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

**AB**

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de pliure, les lignes de piqûre et les lignes de position. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.
Bâtir les lignes de position afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

**Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen**
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.
Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

**Vlieseline Formband** ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

**AB**
**HOSE**
**Hüftpassentaschen**
Vlieseline Formband jeweils auf die Tascheneingriffskante der vord. Hosenteile bügeln.

❶ Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und 0,5 cm breit absteppen.

❷ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❸ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

**Seiten- und innere Beinnähte**

❹ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, in die rückw. Hosenteile bügeln.

**Mittelnaht**

❺ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❻ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

**Bund / Gummi- und Kordeldurchzug**
KNOPFLOCH zum Einziehen der KORDEL beidseitig der vord. Mitte wie markiert einarbeiten. Zuvor zur Verstärkung kleine Einlagestücke auf die linke Stoffseite bügeln.

❼ Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht an der Bundhälfte mit Knopflöchern bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen, bügeln (7a).

❽ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die rückw. Mittelnaht. Die Nahtöffnung am Bund liegt außen. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Bund nach oben legen und für die Gummidurchzüge und den Kordeldurchzug wie markiert absteppen.
Gummiband in zwei Teile schneiden. Gummibänder mit einer Sicherheitsnadel in bequemer Taillenweite oben und unten in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen (8a). Offene Nahtstelle von Hand zunähen.
KORDEL durch die Knopflöcher in Bundmitte einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten.

**Bündchen**
Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Bündchen auf die untere Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Bündchen dehnen und mit flach eingestellten Zickzackstichen feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammen gefasst versäubern.
Bündchen nach unten legen.

**Notes on working with stretch fabrics:**
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

**Vilene Bias Tape** is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about 3/16" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.

**AB**
**PANTS**
**Hip Yoke Pockets**
Iron Vilene Bias Tape on pocket opening edges of front pant pieces.

❶ Lay pocket piece on front pant piece, baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket piece to inside. Press edge and topstitch 3/16" (0.5 cm) wide.

❷ Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke are facing. Baste pocket opening edge.

❸ Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together.

**Side Seams and Inside Leg Seams**

❹ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 2). Baste inside leg seams (seam number 3). Stitch seams. Trim seam allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

**Center Seam**

❺ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

❻ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam.
Trim seam allowances, neaten together.

**Waistband / Cord and Elastic Casing**
Work a BUTTONHOLE as marked to each side of center front, first ironing on a bit of interfacing (wrong fabric side) for reinforcement.

❼ Fold waistband in, right side facing in. Stitch center back seam on half of waistband with buttonholes as far as fold line. Secure ends of stitching. Press allowances open, go on to press allowances to inside.
Fold waistband in half with wrong side facing in, press (7a).

❽ Pin waistband right sides together with upper edge of pants matching seam with center back seam (seam number 4). Opening in seam faces up. Stitch waistband. Trim allowances, neaten together.

Lay waistband up and topstitch as marked for cord and elastic casings.
Cut elastic into two pieces. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic to fit waist loosely at upper and lower edge of waistband. Sew ends together (8a). Sew up opening in seam by hand.

Wrap a piece of sticky tape around one end CORD and insert into middle of waistband through buttonhole openings. Knot ends.

**Leg Bands**
Join each leg band piece to a round. Press allowances open. Fold leg bands in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Pin leg bands to lower pant leg edges, matching seam with inside leg seam. Stretch leg bands and stitch at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together.
Fold leg bands up.

**Recommandations pour les tissus extensibles**
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.
A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abimera pas les mailles du tissu.

La **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne sa stabilité à ce ruban qui est idéal pour les bords d'encolure ronds ou pour les pièces coupées dans le plein biais. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et en anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.

**AB**
**PANTALON**
**Poches sur empiècements de hanche latéraux**
Thermocoller la Vlieseline Stabilmanche sur le bord de chaque fente de poche des devants de pantalon.

❶ Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de la fente de poche des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus de couture, les cranter.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer au ras, puis à 0,7 cm le long du bord de la fente de poche.

❷ Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

❸ Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble.

**Coutures latérales et coutures internes de jambe**

❹ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre 2). Bâtir les coutures internes de jambe (chif. 3). Piquer les coutures. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

**Couture milieu**

❺ Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❻ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.

**Ceinture / coulisses à élastique et à cordon**
Selon le tracé, exécuter une BOUTONNIÈRE pour enfiler le CORDON de part et d'autre de la ligne milieu devant. Au préalable, renforcer ces endroits en collant des pièces d'entoilage sur l'envers du tissu.

❼ Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos sur la moitié de ceinture avec les boutonnières, jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.
Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur, repasser (7a).

❽ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; poser la couture sur la couture milieu dos. Poser l'ouverture dans la couture de la ceinture vers l'extérieur. Piquer la ceinture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.
Coucher la ceinture vers le haut, pour les coulisses à élastique et la coulisse du cordon surpiquer la ceinture selon le tracé.
Couper le ruban élastique en deux. Avec une épingle à nourrice, enfiler, en haut et en bas dans la ceinture, des élastiques s'adaptant confortablement au tour de taille. Coudre les extrémités ensemble (8a). Fermer à la main les ouvertures dans les coutures.
Enfiler le CORDON dans les boutonnières au milieu de la ceinture, en entourant un bout avec du ruban adhésif. Nouer les extrémités.

**Bracelets de jambe**
Fermer les bracelets en rond. Écarter les surplus au fer. Plier les bracelets suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

❾ Épingler un bracelet sur le bord inférieur de chaque jambe; poser sa couture sur la couture interne de jambe. Étirer les bracelets de jambe, puis les piquer au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.
Coucher les bracelets vers le bas.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 band 1x
A 6 boordje 2x
B 7 boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

**AB**

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 6,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 5 en 7.

## PATROONDEEL VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.
**Zo gaat u te werk:**
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

## KNIPPEN

**STOFVOUW (– – – –):** hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

**AB**
**In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.**

**NADEN en ZOOM aanknippen:**
**1,5 cm** bij alle randen en naden.

**Van dubbele stof knippen:**
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

## LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

**AB**

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de vouwlijnen, de stiklijnen en andere lijnen overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

**Tips voor het verwerken van rekbare stoffen**
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 cinturino 1x
A 6 bordino gamba 2x
B 7 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

## PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

**AB**

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 6;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 5 e 7
che corrispondono alla vostra taglia.

## COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
**Come procedere**
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.
**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

## TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**AB**
**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**
**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

**Tagliare il tessuto nello strato doppio**
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

## I CONTRASSEGNI

**AB**

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura, le linee d'impuntura e le linee d'incontro. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

## CONFEZIONE

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 pretina 1 vez
A 6 bajo 2 veces
B 7 bajo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

**AB**

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 6,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 5 y 7
en la talla correspondiente.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.
**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ (– – – –)** es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**AB**
**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.**

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**
**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

**Cortar con la tela doblada:**
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas.

## MARCAR

**AB**

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. líneas de doblez, líneas de pespunte y líneas de ajuste. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas de ajuste al derecho de la tela.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

**Instrucciones para la confección de géneros elásticos**
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las

worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.
Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

**Vlieseline vormband** is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

**AB**
**BROEK**
**Zakken met heuppas**
Vlieseline vormband op de rand voor de zakopening van de voorpanden opstrijken.

❶ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen smal en 0,5 cm breed doorstikken.

❷ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

❸ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

**Zijnaden en binnenbeennaden**

❹ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). De naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

**Kruisnaad**

❺ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❻ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

**Band / tunnel met koord en elastiek**
KNOOPSGAT voor het inrijgen van het KOORD aan beide kanten van middenvoor volgens het patroon bij de band maken. Ter versteviging van tevoren een stukje tussenvoering aan de verkeerde kant van de stof opstrijken.

❼ Band dubbelvouwen (goede kant binnen). Middenachternaad bij het deel met de knoopsgaten tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band dubbelvouwen en strijken (verkeerde kant binnen) (7a).

❽ De band op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de kruisnaad (achter). De opening bij de band ligt buiten. De band vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Band naar boven toe leggen en voor de tunnels met elastiek en de tunnel met het koord volgens het patroon doorstikken.
Elastiek in twee even lange stukken knippen. Stukken elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte bij de bovenste en onderste tunnel inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (8a). Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.
Het KOORD bij de knoopsgaten in het midden van de band inrijgen (een stukje plakband om het uiteinde van het koord wikkelen). Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

**Boordjes**
De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naad openstrijken.
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ De boordjes op de onderrand van de broekspijpen vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de binnenbeennaad. Boordjes gerrekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.
gefasst versäubern.
Boordjes naar onderen toe leggen.

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Numero di congiunzione = NC

**Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili**
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

Il nastro **Fliselina Formband** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. La cucitura a punto catenella a 4 mm dal bordo gli conferisce stabilità. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È quindi l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o parti di stoffa tagliate in isbieco. È disponibile in bianco e grafite e viene venduto al metro nelle migliori mercerie.

**AB**
**PANTALONI**
**Tasche inserite nello sprone fianchi**
Stirare la Fliselina Formband sui bordi alle aperture tasca dei pantaloni davanti.

❶ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini.
Imbastire i sacchetti tasca ripiegandoli verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo alla distanza di 0,5 cm.

❷ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca combacia con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto della stoffa dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

❸ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni. Cucire. Rifinire insieme i margini.

**Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe**

❹ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali delle gambe (NC 2) e le cuciture interne (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

**Cucitura centrale**

❺ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

❻ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

**Cinturino / Passaelastico e passacordoncino**
Eseguire l'OCCHIELLO ad ambo i lati del centro davanti come indicato, questi serviranno per infilare il CORDONCINO. Prima però stirare dei pezzetti di rinforzo sul rovescio della stoffa.

❼ Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura sulla metà del cinturino con gli occhielli. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno.
Piegare a metà il cinturino, il rovescio è all'interno e stirarlo (7a).

❽ Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; la cucitura combacia con la cucitura centrale dietro. Il tratto aperto del cinturino è rivolto verso l'esterno. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Disporre il cinturino verso l'alto ed impunturare come indicato per i passaelastici ed il passacordoncino.
Tagliare l'elastico in due. Con una spilla da balia infilare gli elastici nel cinturino in alto ed in basso (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità (8a). Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Avvolgere con dello scotch un'estremità del CORDONCINO ed infilarla attraverso gli occhielli al centro del cinturino. Annodare le estremità del cordoncino.

**Bordini di rifinitura alle gambe**
Chiudere ad anello i bordini. Stirare aperti i margini. Piegare i bordini a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Appuntare i bordini sul bordo inferiore dei pantaloni; la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe. Tendere i bordini e cucirli a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Piegare i bordini verso il basso.

prendas se rasguen.
Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para las piezas de tela cortadas en sesgo. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

**AB**
**PANTALÓN**
**Bolsillos de canesú de cadera**
Planchar la cinta de fliselina al canto de abertura de bolsillo de las piezas delanteras del pantalón.

❶ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear 0,5 cm de ancho.

❷ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

❸ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

**Costuras laterales y costuras entrepierna**

❹ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

**Tiro**

❺ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

❻ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas.
Coser el tiro. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

**Pretina / jareta para la goma y cordel**
Bordar el OJAL para pasar el CORDEL a ambos lados del medio delantero como está marcado. Antes planchar como refuerzo pequeños trozos de entretela al revés de la tela.

❼ Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central en la mitad de la pretina con ojales hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro, planchar (7a).

❽ Prender la pretina al canto superior del pantalón encarando los derechos, la costura coincide en la costura posterior central. La abertura queda fuera. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Poner la pretina hacia arriba y para las jaretas con goma y con cordel pespuntear como está marcado.
Cortar la cinta de goma en dos partes. Pasarlas en la pretina con un imperdible a la anchura del talle arriba y abajo. Coser superpuestos los extremos (8a). Coser a mano la costura.
Pasar el CORDEL por los ojales en el medio de la pretina, enrollando un extremo con cinta adhesiva. Anudar los extremos.

**Bajo**
Cerrar el bajo en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el bajo por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❾ Prender el bajo al canto inferior del pantalón; la costura coincide en la costura entrepierna. Estirar el bajo y pespuntearlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Poner el bajo hacia bajo.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 1x
A 6 Benlinning 2x
B 7 Benlinning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

**AB**

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 6,
för BYXAN **B** delarna 1 till 5 och 7.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

**Gör så här:**
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.
**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

**AB**
**Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.**

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:**
**1,5 cm** i alla kanter och sömmar.

**Klipp till vid dubbelt tyglager:**
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

## MARKERING

**AB**

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna, sylinjerna och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför placeringslinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

## SÖMNADSBESKRIVNING

**Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.**

**Tips för sömnad i stretchtyger**
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Пояс 1x
A 6 Манжета 2x
B 7 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

**AB**

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1 - 6,
для БРЮК **B** детали 1 - 5 и 7
нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
**Это делается так:**
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна. Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

**AB**
**Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.**

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**
**1,5 см** - по всем срезам и на швы.

**Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:**
Трикотажное полотно сложить согласно плану раскладки вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне трикотажного полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы. Детали выкроить по вычерченным линиям.

## РАЗМЕТКА

**AB**

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки, например линии сгибов, строчек и совмещения, и поставить метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком. Линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

## ПОШИВ

**При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.**

skin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

**Vlieseline formband** är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

## AB
### BYXA
### Höftbesparingsfickor
Pressa fast Vlieseline formband på ficköppningskanterna på de främre byxdelarna.

❶ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den 0,5 cm brett.

❷ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast ficköppningen.

❸ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

### Sid- och inre bensömmar

❹ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 2) sidsömmarna. Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem de bakre byxdelarna.

### Mittsöm

❺ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❻ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen.
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

### Linning / resår- och snöredragsko
Sy i vardera ett KNAPPHÅL enligt markering på båda sidor om den främre mitten för att dra in SNÖRE, men förstärk stället först genom att pressa fast en bit mellanlägg på avigsidan.

❼ Vik linningen med rätsidan inåt. Sy den främre mittsömmen på linningshälften med knapphål fram till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel med avigsidan inåt och pressa (7a).

❽ Tråckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant; sömmen möter den bakre mittsömmen. Sömöppningen i linningen ligger utåt. Sy fast linningen. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Vik linningen uppåt och kantsticka den enligt markering för resårdragskorna och snöredragskon.
Klipp itu resårbandet i två bitar. Dra in resårbanden i lagom midjevidd med en säkerhetsnål upp- och nedtill på linningen. Sy ihop ändarna (8a). Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Dra in SNÖRET med en säkerhetsnål genom knapphålen i linningen, vira en bit tejp runt ena snöränden först. Gör knutar i ändarna.

### Benlinningar
Sy ihop benlinningarna till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik benlinningarna dubbla vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Nåla fast benlinningarna på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen. Töj benlinningen och sy fast den med platt sicksack. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Vik benlinningarna nedåt.

### Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

**Флизелин формбанд** - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует ее форму. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая трикотаж эластичности. Флизелин форманд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.

## AB
### БРЮКИ
### Боковые карманы с отрезными бочками
Флизелин формбанд приутюжить к передним половинкам поверх входов в боковые карманы, совместив цепной шов бейки с линией входа в карман.

❶ Каждую мешковину кармана приметать и притачать к передней половинке вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке.
Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман отстрочить на расстоянии 0,5 см.

❷ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

❸ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

### Боковые швы и шаговые швы

❹ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Сметать шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

### Средний шов

❺ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне.

❻ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

### Пояс / Кулиски для эластичной ленты и шнура
На внешней половинке пояса по обеим сторонам от линии середины переда обметать по разметке по ПРОРЕЗУ для вдевания ШНУРА, предварительно приутюжив с изнаночной стороны по лоскуту прокладки.

❼ Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и на внешней половинке пояса с прорезями стачать короткие срезы до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по коротким срезам внутренней половинки пояса заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить (7a).

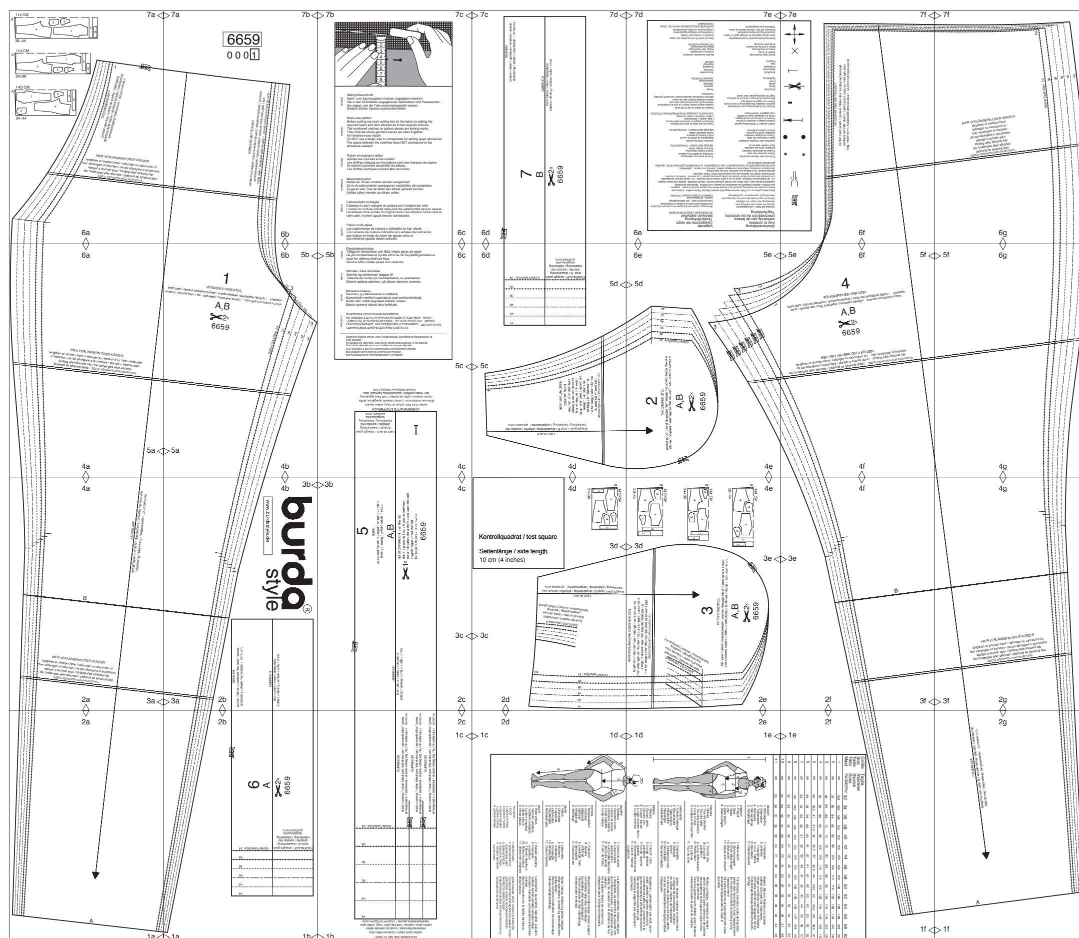
❽ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив шов пояса с задним средним швом брюк, при этом внутренняя половинка пояса с открытым участком шва лежит сверху. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Пояс отвернуть вверх и отстрочить по разметке для кулисок для эластичной ленты и шнура.
Эластичную ленту разрезать пополам и при помощи английской булавки вдеть отрезки ленты комфортной длины в верхнюю и нижнюю кулиски пояса. Концы отрезков ленты сшить (8a). Открытый участок шва зашить вручную.
ШНУР вдеть в среднюю кулиску через прорезы, обмотав конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.

### Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить вдоль пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❾ Каждую манжету приколоть к нижнему срезу брючины, совместив шов манжеты с шаговым швом. Манжету притачать, растягивая, плоской зигзагообразной строчкой. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Манжету отвернуть вниз.

# burda Download–Schnitt

## Modell 6659



2a



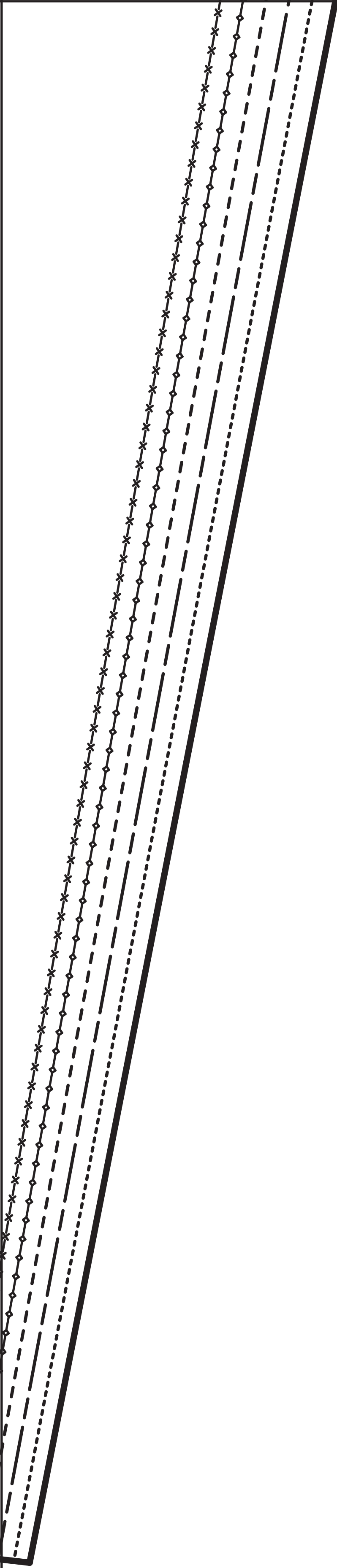
A

1a

2b





6

A

2x

6659

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

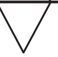
42

44

1a

1b

1b



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



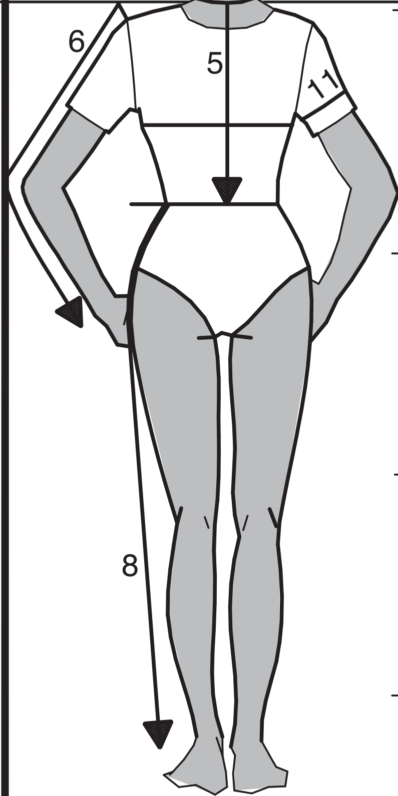
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma
entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

1c

2c



1d




español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

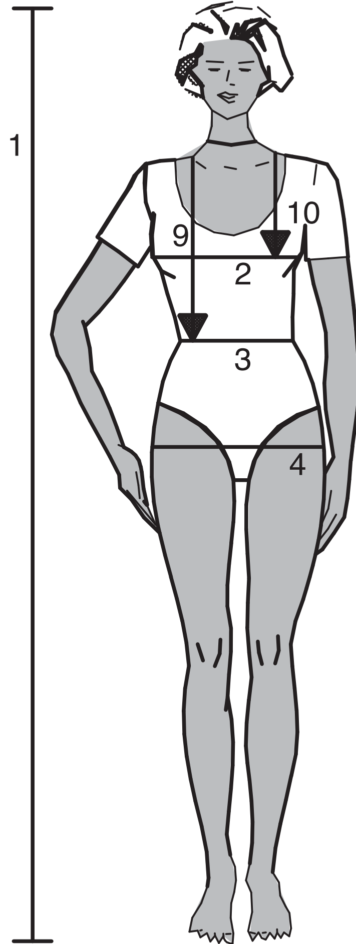
2d

1c

2e 1e

1d

| 11 | cm | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|




deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

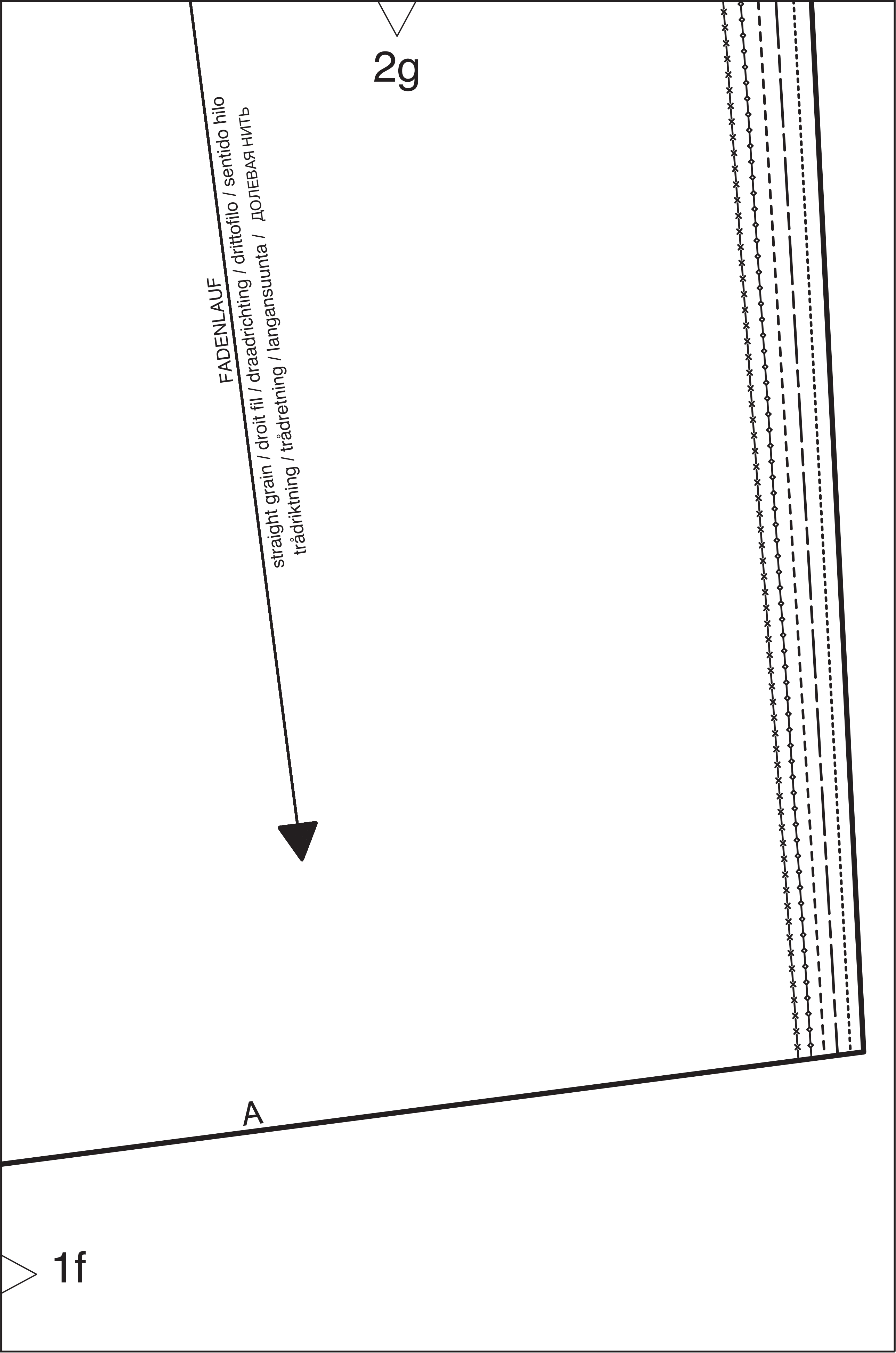
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1f

2f

1e

| Größe Size Taille Talla Maat | Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | cm | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 |
| 2 | cm | 76 | 80 | 84 | 88 | 92 | 96 | 100 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 |
| 3 | cm | 58 | 62 | 66 | 70 | 74 | 78 | 82 | 86 | 92 | 98 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 |
| 4 | cm | 82 | 86 | 90 | 94 | 98 | 102 | 106 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 | 152 |
| 5 | cm | 40 | 40,5 | 41 | 41,5 | 42 | 42,5 | 43 | 43,5 | 44 | 44,5 | 45 | 45,5 | 46 | 46,5 | 47 |
| 6 | cm | 59 | 59 | 59 | 60 | 60 | 61 | 61 | 61 | 61 | 62 | 62 | 62 | 63 | 63 | 63 |
| 7 | cm | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |
| 8 | cm | 101 | 102 | 102 | 103 | 104 | 104 | 105 | 105 | 105 | 106 | 106 | 106 | 107 | 108 | 108 |
| 9 | cm | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 |
| 10 | cm | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 |


2g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
A
1f

4a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

3a

3a

2b

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

burda style ®

www.burdastyle.de

4b

3b

3b

5

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

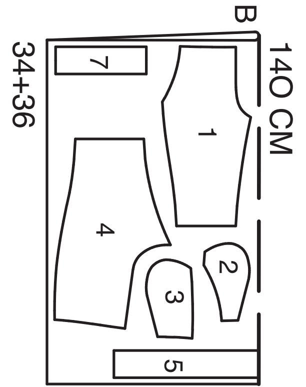
6659

2c

3c

4c

4d



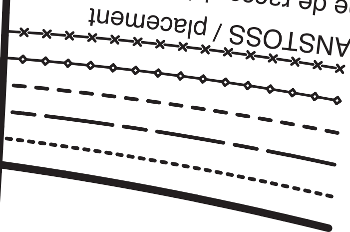

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

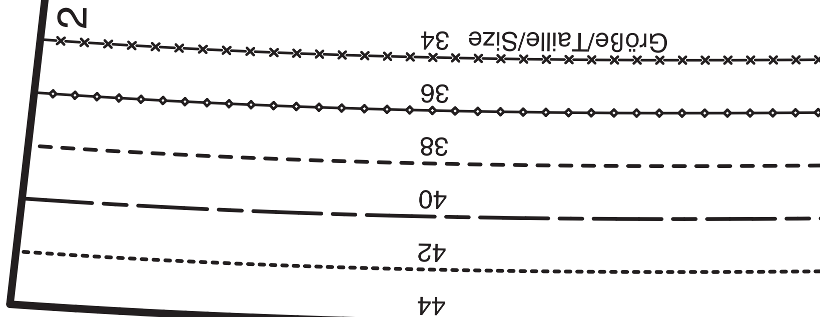
3d

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



3c




2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

# 3

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

## A,B



2x

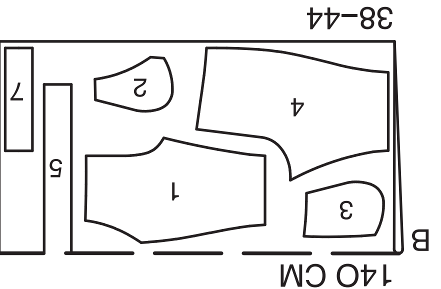
6659

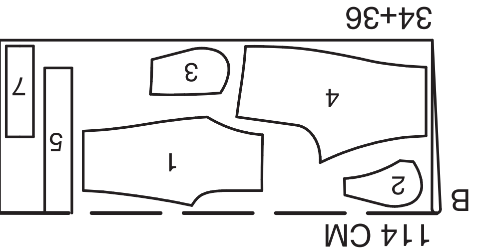
3d

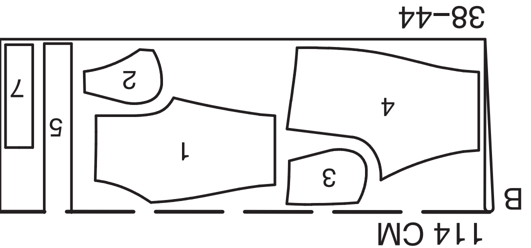
2e

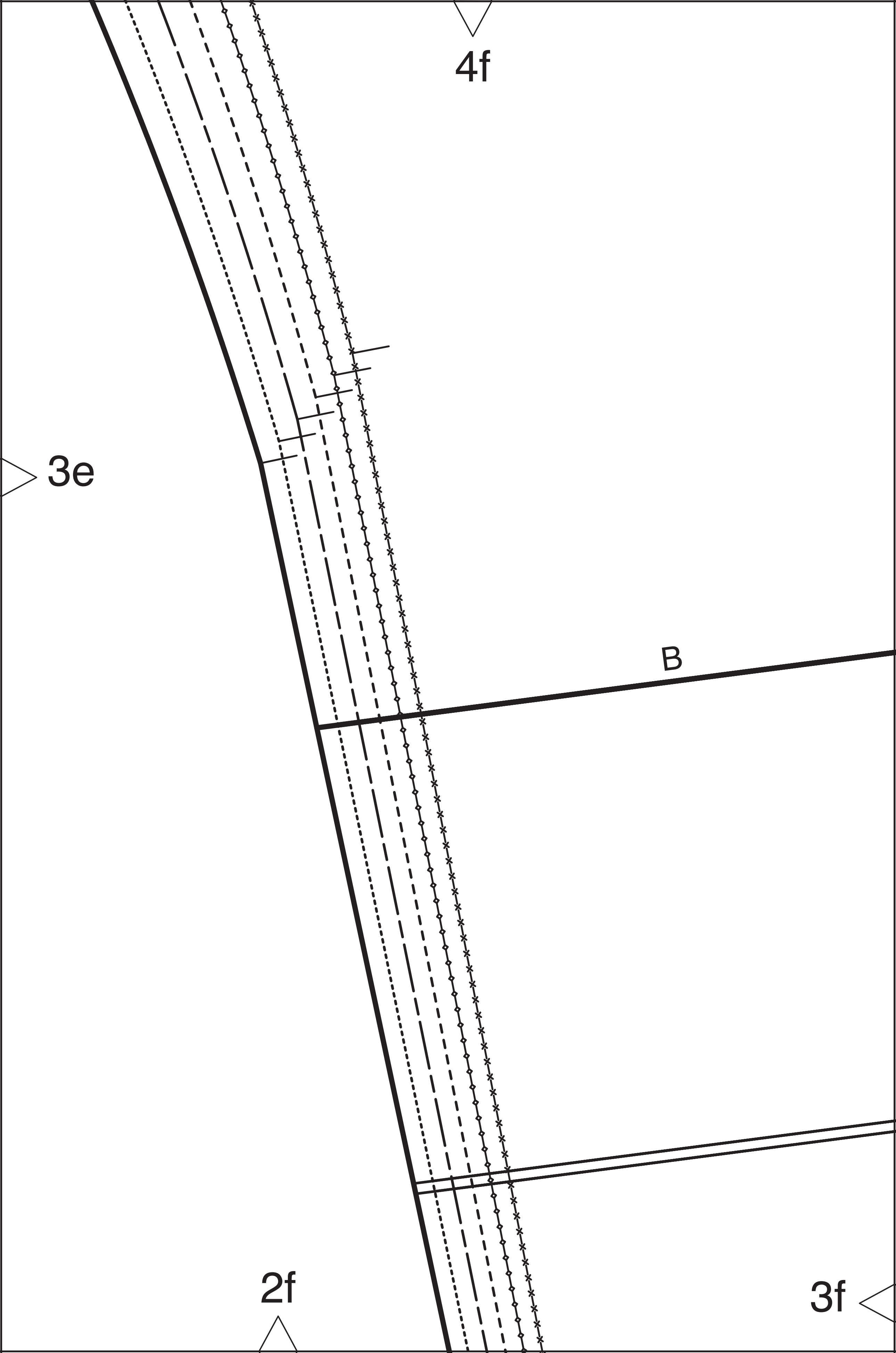
3e

4e




4f
3e
B
2f
3f

4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

2g

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

4a

6b

5b

# 1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte /
anterior / byxdel fram / forr. buksedel / housujen etukpl / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

## A,B


2x

6659



5a

4b

5b

6c

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



5c

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4c

6d

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

| Größe/Taille/Size |
| --- |
| 34 |
| 36 |
| 38 |
| 40 |
| 42 |
| 44 |

5d

5c

1

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

6e

5e

5d

3

34

3

44

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

3

# 2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B



2x

6659

4e

5e

6f

5f

# 4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

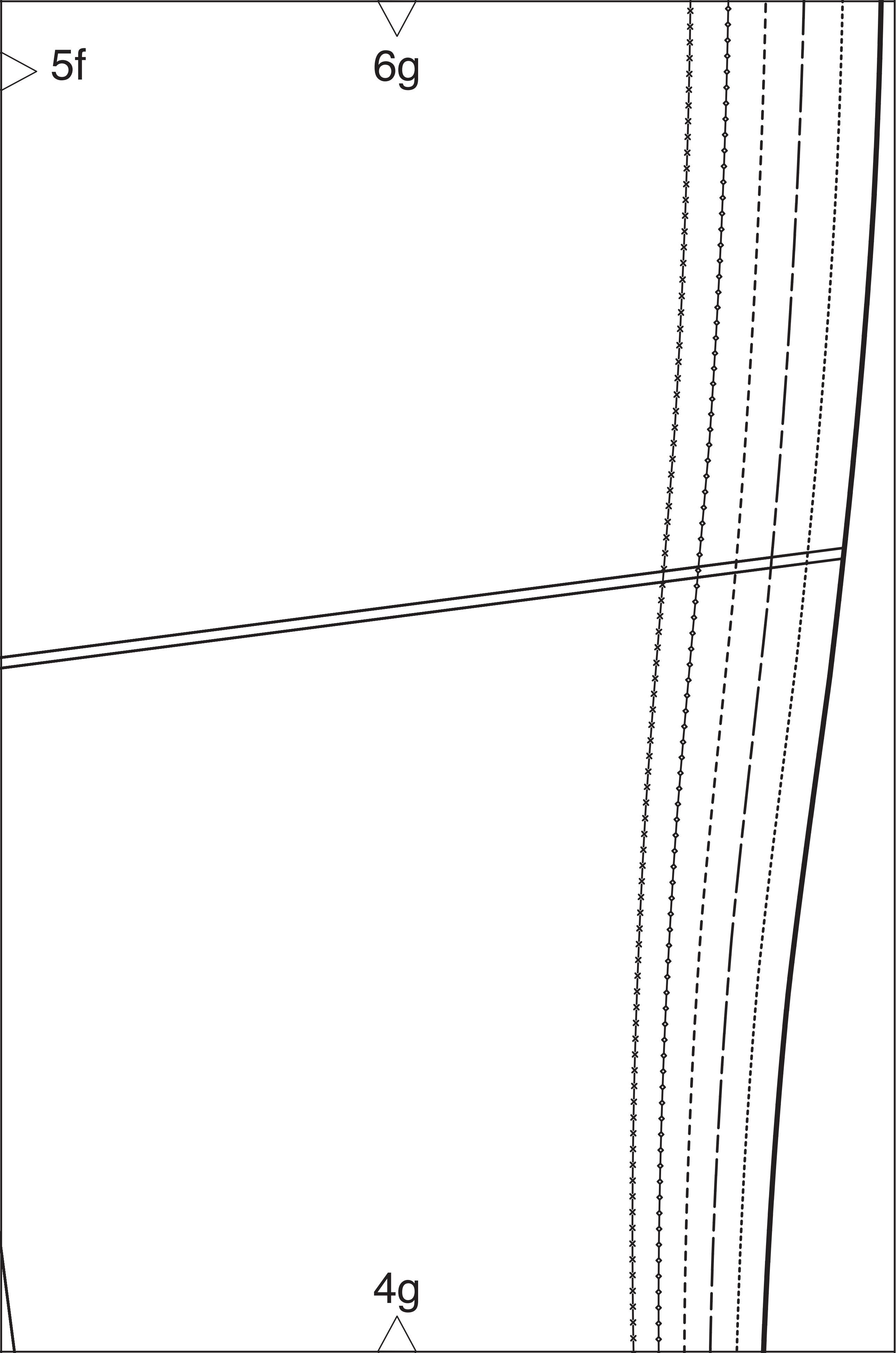


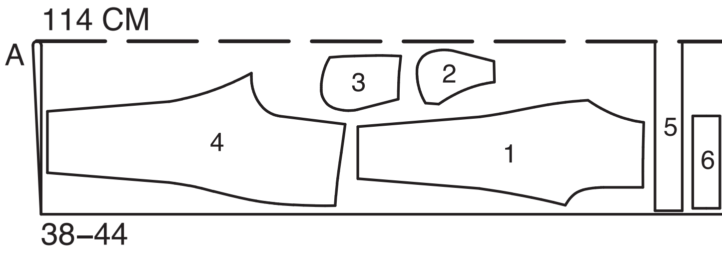
6659

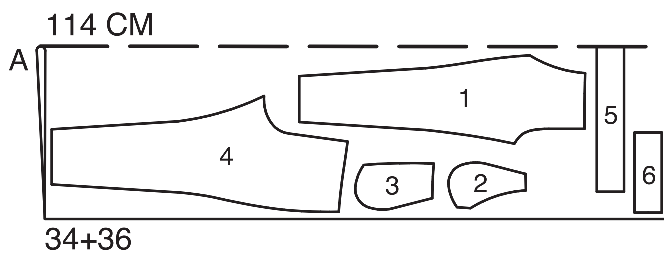
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

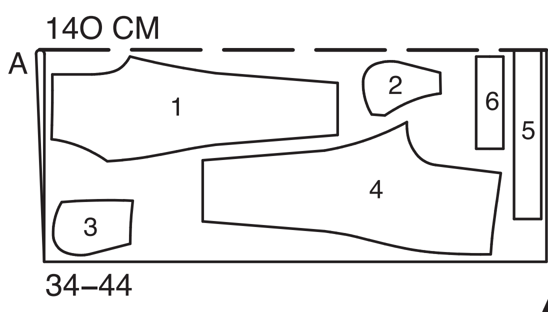
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f


5f
6g
4g




1

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

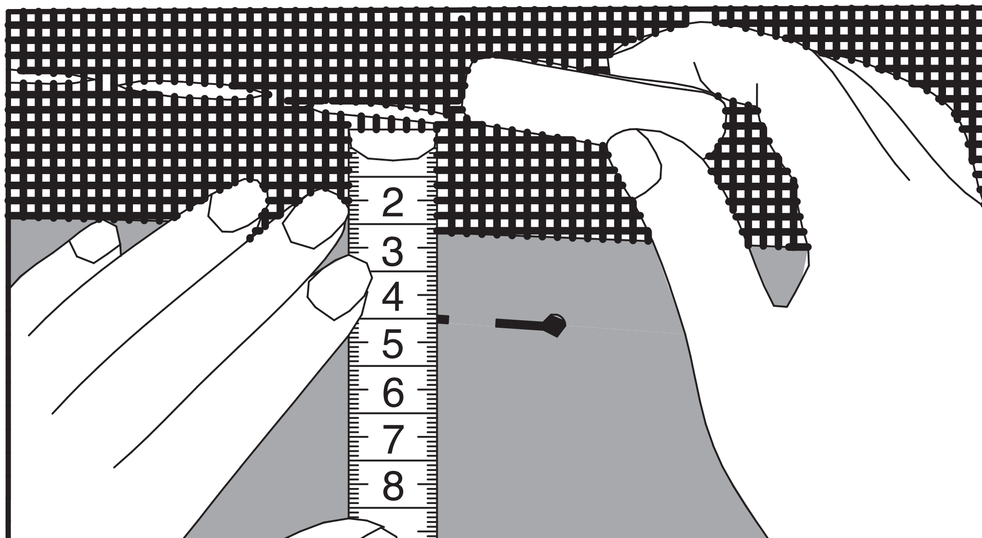
6659

0 0 0 1

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midtе søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6b

7b 7c




deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6c

7c

7d

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / оттянуть

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

7

B

✂ 2x

6659

6d



6e

## Zeichenerklärung
## Key to symbols
## verklaring van de tekens
## interpretación de los simbolos
## Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

## Légende
## Spiegazione dei segni
## Teckenförklaring
## Merkkien selitykset
## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

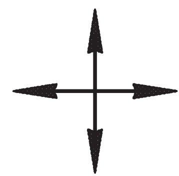
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e 7d

7e

7f



















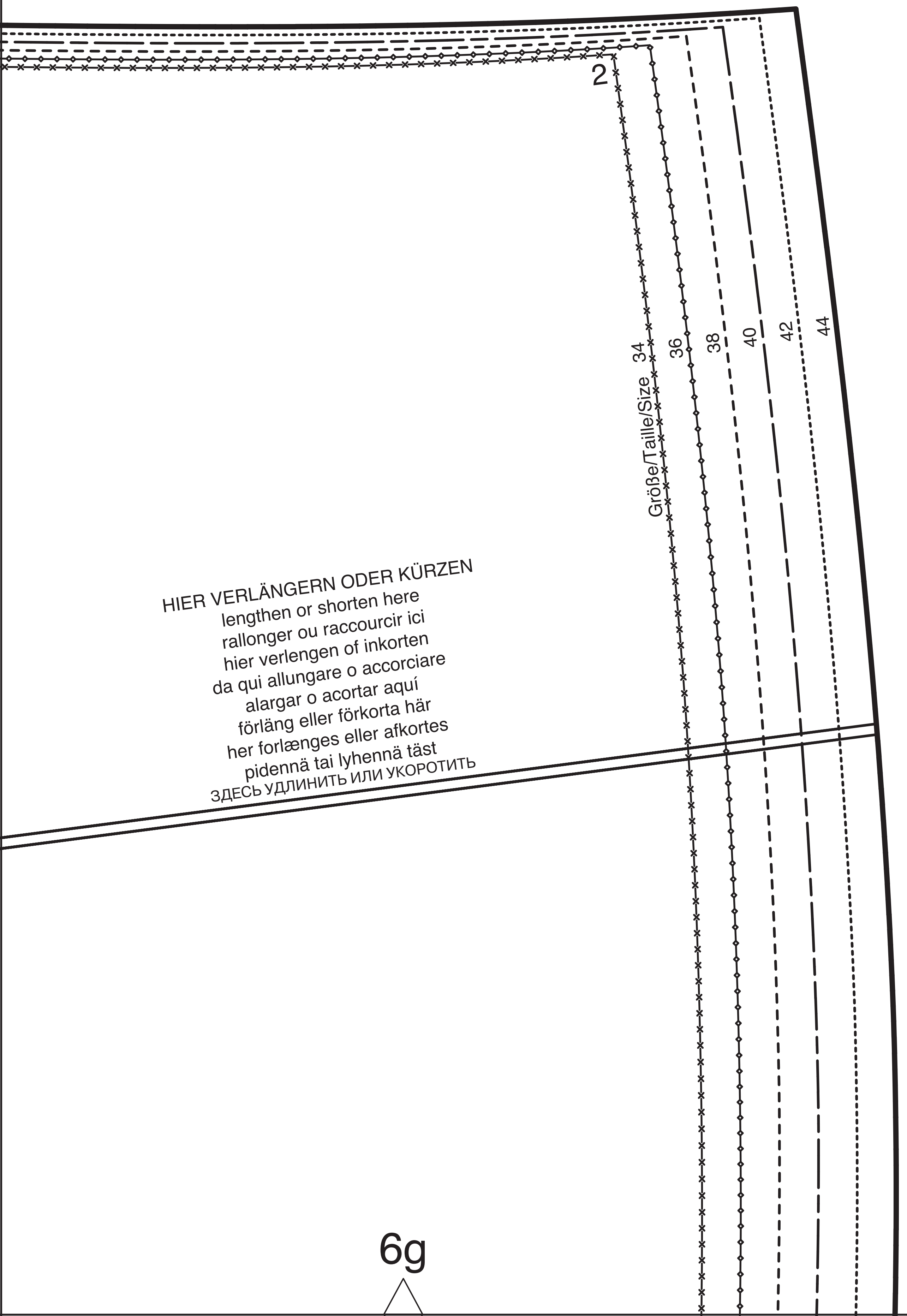




RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6f


7f
2
Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6g